

# LA TRAVERSÉE DE LA MER INTÉRIEURE

création québécoise de  
**Jean-Rock Gaudreault**

mise en scène de **Monique Duceppe**

---

**DUCEPPE**  
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

---

DU 30 OCTOBRE AU 7 DÉCEMBRE

**30** PIASTRES LA PIÈCE

POUR LES **30** ANS ET MOINS

CHAQUE SAMEDI À 20 h **30**

Tous les samedis soir de la saison, les 18-30 ans paient seulement 30 \$ pour une soirée au théâtre.

**DUCEPPE**  
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

**ÇA COMMENCE  
BIEN LE PARTY**

**Le Forfait 3 pièces est de retour!**

*Trois spectacles à offrir, à s'offrir...*

**L'ESPRIT DE  
FAMILLE**

d'**Éric Assous**  
mise en scène de  
**Monique Duceppe**

**SUNDERLAND**

de **Clément Koch**  
mise en scène et  
adaptation de  
**Serge Postigo**

**LES LIAISONS  
DANGEREUSES**

de **Christopher Hampton**  
mise en scène et traduction  
de **Serge Denoncourt**

**DUCEPPE**  
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

**Réservations**

DUCEPPE 514 842-8194

Place des Arts 514 842-2112

(prix : 146,40 \$, tous frais inclus)

(prix : 156,00 \$, tous frais inclus)

## UNE TRAVERSÉE HOULEUSE

**R**osaire Bouchard, un homme à l'hiver de sa vie. Un homme seul, debout sur le quai d'où il vient de confier les cendres de la femme de sa vie aux eaux impénétrables du grand lac Saint-Jean.

Rosaire Bouchard : un homme engagé qui fut député de Roberval, maire de Péribonka pendant douze ans et directeur d'école; un homme qui a grandi dans la politique et qui décide sur le tard de s'y relancer afin de réaffirmer aux yeux de tous son grand rêve : que son Québec devienne enfin un pays.

Mais le temps a fait son œuvre. Tout a changé. Sauf lui? Dans un monde en pleine évolution, Rosaire est resté lui-même, un homme intègre, fonceur, carré, dynamique, un homme d'appartenance qui rêvait de refaire le monde, de réaliser ses plus grandes aspirations. Mais la vie lui est rentrée dedans, impitoyablement. Il ne lui reste que sa douloureuse lucidité.

Condamné à faire du rattrapage, il va décider de prendre le « large » et va se rendre compte que l'amour a plus de valeur et de sens que tout ce qui peut exister dans l'univers, et que le seul but de la vie consiste à se rendre digne de cet amour. Et c'est, avec sa poignée de main magique, la grâce qu'il nous souhaite à tous.

Bonne traversée.

**C'**est avec un immense bonheur que je reviens sur la scène de ce grand théâtre de Montréal pour vous raconter une histoire qui se déroule sur le bord de ma mer intérieure, le Lac-Saint-Jean.

Si loin et pourtant si proche...

Parmi toutes les régions du Québec, Montréal et le Saguenay-Lac-St-Jean entretiennent une relation unique, tumultueuse et passionnée. Nous sommes en quelque sorte devenus les revers de la même médaille. Faisant fi du nombre et du sens des proportions, NOUS, les Bleuets, aimons vous provoquer en vous rappelant que le Québec ne se définit pas uniquement par son urbanité. Nos ressortissants les plus médiatisés, parfois hauts en couleur, prennent un malin plaisir à remettre en question votre empressément à rejoindre le grand club des villes mondialisées.

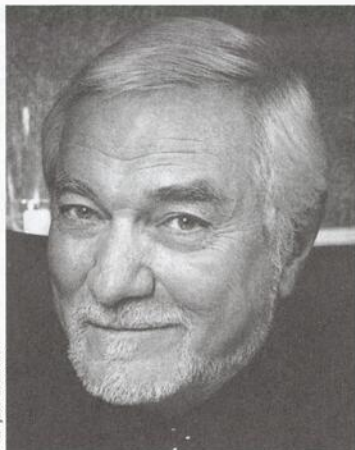
À Montréal, les Bleuets forment sans doute la plus grande communauté d'immigrants de l'intérieur. Je peux témoigner que ce déracinement, malgré plus de vingt ans passés en dehors de ma région natale, est encore source d'inspiration et de réflexion. Imaginez, j'entends l'accent différent de mes enfants...

Au-delà de nos débats, nous savons bien que le Saguenay-Lac-Saint-Jean n'est pas le détenteur de l'authenticité du passé, de même que vous n'avez pas le monopole de l'avenir.

Pour une fois, je crois que je n'exagère pas en affirmant que nous nous aimons bien, et que nous n'avons pas fini de tenir nos rôles et de nous donner la réplique.

Je me sens chez moi, ce soir, à l'ombre du Mont-ROYAL.

Bon spectacle.



François Brunelle

## Michel Dumont



Nancy Bordelleau

## Jean-Rock Gaudreault

**DUCEPPE**  
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

**BIENTÔT À L'AFFICHE**

Du 18 décembre au 8 février

## L'ESPRIT DE FAMILLE

d'Éric Assou

mise en scène de Monique Duceppe

adaptation de Michel Tremblay

présentée en collaboration avec  
Jean-Bernard inc.

Avec

Yves Bélanger, Anne Casabonne  
Antoine Durand, Catherine Florent  
Roger La Rue, Linda Sorgini  
Catherine-Anne Toupin

BILLETTS EN VENTE DÈS MAINTENANT - RÉSERVATIONS : 514 842-2112 OU LAPLACEDESARTS.COM

**IN  
COM  
PARA  
BLE**

**PAUL  
ARCAND**

En semaine 5h30

opinion actualité sport

**98,5** fm

VOUS LE SAVEZ  
MAINTENANT!

Une station **COGECO**  
diffusion

*Un homme qui fait vraiment le tour du monde  
revient immanquablement chez lui.*

Après avoir visité plein d'endroits, vécu plein de choses différentes pendant huit mois, Rosaire comprend que la vraie vie, le vrai bien-être est peut-être chez lui. La vie, le temps, les événements, les expériences l'ont changé, mais notre Géant du pays des Bleuets est bien décidé à se reprendre en main... et à retourner à une de ses passions : la politique.

Mais si la vie et les temps ont changé, la politique aussi. On ne l'aborde plus de la même façon. Rosaire va comprendre qu'on ne veut plus de lui, que sa manière de faire de la politique... n'est peut-être plus la bonne façon.

Conflits des générations, conflits d'intérêts, conflits de pensée... ce qui semblait si simple avant ne l'est plus aujourd'hui.

Bienvenue à Péribonka.



François Brunelle

**Monique Duceppe**

**solide**  
QUÉBÉCOIS  
ESPONSABLE

**collectif**  
ACCESSIBLE  
INNOVANT

ACCESSIBLE  
**innovant**  
COLLECTIF

DONNER DU SENS  
À L'ARGENT

**FONDATION**  
CSN POUR LA COOPÉRATION  
ET L'EMPLOI

[www.fondaction.com](http://www.fondaction.com)

**ARCHAMBAULT**

Une société de Québecor Média



#### L'AUTEUR : JEAN-ROCK GAUDREULT

Jean-Rock Gaudreault, l'auteur de *Pour ceux qui croient que la Terre est ronde*, *d'Une maison face au nord*, *d'Une histoire dont le héros est un chameau et dont le sujet est la vie*, fait rêver et réfléchir les enfants et les adultes depuis 1993. Sa première pièce *La Raccourcie* lui vaut sa première nomination à la Soirée des Masques. Son texte *Mathieu trop court*, *François trop long* a été présenté devant le jeune public québécois et européen, ainsi qu'au Canada-anglais et aux États-Unis, notamment à Broadway. *Deux pas vers les étoiles* a fait l'objet d'une importante tournée de 400 représentations au Québec et en France. Cette même pièce vaut à Jean-Rock Gaudreault le Prix du Gouverneur général en 2003 et est jouée à Tokyo, en langue française, en 2004, en plus de remporter un prix à Rabat, au Maroc, en 2010. Enfin, *Deux pas vers les étoiles* devient une œuvre intergalactique lorsqu'elle est projetée dans l'espace à l'occasion du voyage de l'astronaute Robert Thirsk à la Station spatiale internationale, en 2009. Auteur aux multiples voix, il a signé récemment *Le plus court chemin entre l'école et la maison*, spectacle jeunesse présenté en tournée au Québec et en France. Outre *Une maison face au nord*, présentée chez DUCEPPE en 2009 et *La Raccourcie*, Jean-Rock Gaudreault nous a livré *La migration des oiseaux invisibles*.



#### LA METTEUSE EN SCÈNE : MONIQUE DUCEPPE

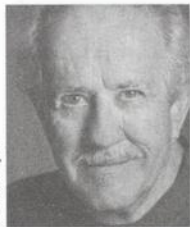
Monique Duceppe cumule plus de 40 ans d'expertise dans le milieu du théâtre québécois. C'est en 1985 qu'elle fait ses premiers pas dans le domaine de la mise en scène avec *État civil : célibataire*. Forte de ce succès, elle enchaîne avec *C'était avant la guerre à l'Anse-à-Gilles*, *Yonkers*, *Le vent et la tempête*, *La Preuve*, *Billy l'éclopé*, *La mort d'un commis voyageur* d'Arthur Miller (Masque du public Loto-Québec en 2000), *La Casta Flore*, *Halpern et Johnson*, *Une maison face au nord*, *Elling*, *Pourquoi pas?* et *Un Village de fous*. Ses réussites théâtrales sont éloquentes. Citons, entre autres, *Fleurs d'acier*, *Petit déjeuner compris*, *Haute Fidélité*, *Vice et Versa*, *Folle à lier*, *Chapitre deux*, *Mambo Italiano*, pièces qui sont au palmarès des œuvres qui ont rejoint le plus de spectateurs chez DUCEPPE. Monique Duceppe a également œuvré au Théâtre d'Aujourd'hui, au Théâtre du Chenal-du-Moine, au Théâtre Le Patriote, au Théâtre de Rougemont, au Théâtre Sainte-Adèle et au Théâtre Beaumont St-Michel, sans oublier l'Opéra de Québec qui lui a confié la mise en scène de *Don Pasquale* de Donizetti. En avril 2012, Monique Duceppe en était à sa première incursion en traduction. C'est à elle que DUCEPPE a confié la traduction de la pièce de Lee Hall, *Les Peintres du charbon* (*The Pitmen Painters*).

#### LES COMÉDIENS



#### Michel Dumont

**Théâtre :** *Dans l'ombre d'Hemingway*; *La Cerisaie*; *Excuse-moi*; *Amadeus*; *Une maison face au nord*; *Oncle Vania*; *Le Dîner de cons*; *24 poses* (*Portraits*); *La mort d'un commis voyageur*; *À toi, pour toujours*, *ta Marie-Lou*; *Des souris et des hommes*; *Les Gars*  
**Télévision :** *Yamaska*; *Providence*; *Omertà*; *Marilyn*; *Monsieur le ministre*; *Race de monde*  
**Cinéma :** *Omertà*; *Café de Flore*; *Sans elle*; *Cargo*  
**Dernière présence chez DUCEPPE :** *Le Diable rouge*  
 Le 6 juin 2013, Michel Dumont a eu l'honneur d'être reçu officier de l'Ordre national du Québec.

**Marc Legault**

**Théâtre :** *La Puce à l'oreille; La Cage aux folles; C'est ma vie; Le vent et la tempête; L'Avare; 24 poses (Portraits); Qui a peur de Virginia Woolf?; La mort d'un commis voyageur*

**Télévision :** *Yamaska; Rock et Rolland; L'Auberge du chien noir; Le Négociateur; La vie rêvée de Mario Jean; Si la tendance se maintient*

**Cinéma :** *La Grande Séduction; Le secret des grands cours d'eau; Le Frère André*

**Dernière présence chez DUCEPPE :** *Dans l'ombre d'Hemingway*

**Pierre-François Legendre**

**Théâtre :** *Bar; Boeing Boeing; Le bruit et la fureur; Lentement la beauté*  
**Télévision :** *Adam et Ève; Les Invincibles; Il était une fois dans le trouble; Rock et Rolland*

**Cinéma :** *Hot Dog; La peur de l'eau; Cabotins; Horloge biologique; Bluff; Québec-Montréal*

**Mise en scène :** *Gala Les Olivier 2013; Comme du monde (spectacle des Denis Drolet)*

**Dernière présence chez DUCEPPE :** *L'Oratorio de Noël*

**Pauline Martin**

**Théâtre :** *Bachelor; Les Belles-Sœurs; Amies à vie; La Casta Flore; Une maison face au nord; Motel des Brumes; Pourquoi pas?*

**Télévision :** *plusieurs Bye Bye; Samedi de rire; Samedi PM;*

**Cinéma :** *Le Négociateur; Les hauts et les bas de Sophie Paquin; Tranches de vie*  
**Jésus de Montréal; Les Invasions barbares; Continental, un film sans fusil**

**Prochainement :** *Mémoires vives*

**Dernière présence chez DUCEPPE :** *Un Village de fous*

... **GRATUIT** ...

## LES CAUSERIES RÉCONFORTANTES LE **lait**

Pour tout savoir sur les coulisses de la pièce *La traversée de la mer intérieure*

Avec Monique Duceppe, Michel Dumont, Pauline Martin, Jean-Rock Gaudreault

le 6 novembre de 17 h à 17 h 45

en collaboration avec la Fédération des producteurs de lait du Québec



## LES MIDIS DUCEPPE 101

*Les éclairages, les projections et le décor*

Avec Normand Blais, Yves Labelle, Luc Prairie

le 27 novembre de 12 h 15 à 13 h

en collaboration avec la Société de la Place des Arts

ESPACE CULTUREL GEORGES-ÉMILE-LAPALME (DEVANT L'ENTRÉE DU THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE)

# LA TRAVERSÉE DE LA MER INTÉRIEURE

création québécoise de  
**Jean-Rock Gaudreault**

Mise en scène de  
**Monique Duceppe**

## DISTRIBUTION

<b>Michel Dumont</b>	<b>Rosaire Bouchard</b>
<b>Marc Legault</b>	<b>Paul-Émile Robillard</b>
<b>Pierre-François Legendre</b>	<b>Éric Martel-Desforges</b>
<b>Pauline Martin</b>	<b>Solange Lemieux</b>
Décor et accessoires	<b>Normand Blais</b>
Costumes	<b>François Barbeau</b>
Éclairages	<b>Luc Prairie</b>
Conception vidéo	<b>Yves Labelle</b>
Musique originale	<b>Christian Thomas</b>
ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE ET DIRECTION DE PLATEAU	<b>Carol Gagné</b>

L'action de la pièce se déroule à Péribonka,  
dans le comté de Roberval.

Il n'y aura pas d'entracte. Durée approximative : 1 h 50

Une soirée-rencontre suivra la représentation du jeudi 28 novembre.

## DUCEPPE REMERCIE SES PARTENAIRES



## DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR :



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

## ÉQUIPE DE PRODUCTION

### ADJOINTE

À LA PRODUCTION

Kareen Houde

### DÉCOR

chargé de projet  
chef menuisier  
chef soudeur  
menuiserie

Productions Yves Nicol inc.

René Ross  
Yves-René Morin  
Serge Plouffe  
Laurent Rivard  
Jean-Claude Richard  
Denis Guillemette  
Antoine Falardeau  
Tyson Ritchie Ross  
Simon Côté

soudure

### PEINTURE DU DÉCOR

chargé de projet

Longue-Vue,  
Peinture scénique inc.  
Gilles Rochon

### MISE EN ESPACE VIDÉO

Pierre Laniel

### COSTUMES

assistante de  
François Barbeau  
coupe masculine  
retouches

Louianne Lamarre  
Vincent Pastena  
Lysbeth Lebescond

### MAQUILLAGES

Amélie Bruneau-Longpré

### PERRUQUES

Carol Gagné

### BANDE SONORE

Violon et alto  
Violoncelle  
Piano et guitare  
Mixage

Denis Létourneau  
Christiane Harvey  
Christian Thomas  
Michael E. Delaney  
Studio Octoma

### ASSISTANT AU MONTAGE

Frédéric Maher

### TRANSPORT

Raymond Tremblay

### AFFICHE

Locomotive

### PHOTO DE L'AFFICHE

François Brunelle

### PHOTOS ACCESSOIRES

© François Brunelle  
© André Panneton

### ÉQUIPE TECHNIQUE:

Les services techniques  
sont assumés par

GESTION  
SCÉNIQUE

Chef machiniste  
Éclairagiste  
Sonorisateur  
Chef accessoiriste

Jean-Pierre Deguire  
Éric Duval  
Dave Lapierre  
Sophie Arshoun

### HABILLEUSE

Silvana Fernández

Nous remercions de leur collaboration:

Manon Bellemarre  
Gilles Duceppe



Les personnes malentendantes peuvent  
apporter leur baladeur et le régler sur la  
fréquence Place des Arts 107,9 MF.

## ÉQUIPE DE DUCEPPE

### DIRECTEUR ARTISTIQUE

Michel Dumont

### DIRECTRICE GÉNÉRALE

Louise Duceppe

### DIRECTRICE ADMINISTRATIVE

Louise Fugère, c.a.

### DIRECTEUR DE PRODUCTION

Harold Bergeron

### DIRECTRICE DES COMMUNICATIONS ET DU FINANCEMENT PRIVÉ

Johanne Brunet

### RESPONSABLE DU COMITÉ DE LECTURE

Monique Duceppe

### DIRECTEUR TECHNIQUE

Vincent Rousselle

### RELATIONS DE PRESSE

Jean-Sébastien Rousseau

### COORDONNATRICE DU FINANCEMENT PRIVÉ

Émilie Delvoye

### SECRÉTAIRE DE DIRECTION ET ADJOINTE AU FINANCEMENT PRIVÉ

Guyline Guévin

### RESPONSABLE DE LA BILLETTERIE, DES ABONNEMENTS ET DES GROUPES

Monique Brunelle

### PRODUCTION

Normand Blais

### COORDONNATRICE DES COMMUNICATIONS

Ginette Leroux

### CHARGÉE DE PROJETS COMMUNICATIONS/WEB

Marie-Claude Hamel

### ADJOINTE AUX COMMUNICATIONS ET RÉSEAUX SOCIAUX

Magali Doré

### COMPTABILITÉ

Josée Prairie

Françine Robillard

### RÉCEPTIONNISTE

Nicole Trépanier

**DUCEPPE**  
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL



1400, rue Saint-Urbain  
Montréal (Québec) H2X 2M5  
Téléphone : 514 842-8194  
Télécopieur : 514 842-1548  
duceppe.com  
info@duceppe.com

**DUCEPPE**  
est membre de



THÉÂTRES ASSOCIÉS

RÉDACTION  
PUBLICITÉ

: Jean-Sébastien Rousseau  
: Ginette Leroux  
514 842-8194

**DUCEPPE**  
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

## LES PEINTRES DU CHARBON

de Lee Hall

mise en scène  
de Claude Maher

traduction de  
Monique Duceppe

jusqu'au 14 décembre



Détails sur  
[duceppe.com](http://duceppe.com)

Une  
présentation

**FONDS**  
de solidarité FTQ



Partenaire  
associé

**MOLSON COOLÉ**  
fiers de faire notre part

Conseil des arts  
et des lettres  
**Québec**



Source naturelle de réconfort

[lelait.com](http://lelait.com)



**Télé-Québec**  
L'AUTRE TÉLÉ

toucher!

CHAPEAU À 40 ANS  
D'ÉMOTIONS

[telequebec.tv](http://telequebec.tv)



## JE SUIS UN BON PUBLIC

### Entretien avec Jean-Rock Gaudreault

Auteur prolifique du paysage dramaturgique québécois, Jean-Rock Gaudreault aime conter des histoires aux grands comme aux petits, parce qu'il sait ce pouvoir d'émerveillement que détient le théâtre. S'il dit écrire le théâtre qu'il aimerait voir, on ne s'étonne pas de retrouver sa toute dernière pièce à l'affiche chez DUCEPPE cet automne. Fidèle à cette institution dont il fut d'abord un public régulier, voilà que l'auteur y est de retour avec *La traversée de la mer intérieure*, une œuvre faisant écho à la précédente, *Une maison face au nord*, présentée sur les mêmes planches en 2009. Quelques semaines avant la première, l'auteur nous livre quelques mots sur cette traversée métaphorique lors d'un entretien chaleureux et généreux... à son image.

**Pouvez-vous nous parler de la genèse de *La traversée de la mer intérieure* ? Comment cette histoire a germé dans votre esprit jusqu'à devenir la pièce que vous nous offrez ce soir ?**

*La traversée de la mer intérieure* s'inscrit dans la continuité d'*Une maison face au nord*. Quand j'ai terminé l'écriture de cette précédente pièce, il me restait de la matière, de l'élan. Je savais que je n'avais pas épuisé les possibilités de cet univers. Et puis j'avais aussi terriblement envie de réécrire pour Michel Dumont et Pauline Martin qui sont des acteurs formidables. J'avais envie de leur donner des rôles différents à jouer.

**Il y a aussi un contexte politique qui teinte énormément la pièce. Pouvez-vous nous parler de cette incursion théâtrale dans le monde politique ?**

Bien sûr ! Ça faisait un moment que j'avais la volonté de parler de la vie politique. Je suis un passionné de politique, comme on peut l'être de sport. Je l'observe et aime en parler plus en qualité de gérant d'estrade. Il n'y a aucun esprit partisan dans ce que j'écris. Je fais bien évidemment référence ou allusion à la politique provinciale et municipale, mais c'est tout à fait transposé dans *La traversée de la mer intérieure*. J'ai par exemple décidé, bien avant les récents événements que nous avons connus, de placer l'action des élections en été. Avant celles de l'an dernier, des élections en été, c'était rarissime au Québec. Aujourd'hui, je trouve amusant que la réalité, encore une fois, dépasse la fiction. Si la fiction court sans cesse derrière la réalité, eh bien cette fois-ci, la réalité m'a bel et bien volé la fiction ! Il faut dire autre chose aussi au sujet de la politique dans cette pièce. Avant d'amorcer le travail d'écriture, je savais que je voulais écrire une comédie dramatique. Et il est vrai que le côté grand

guignol que prend parfois la politique, de nos jours, m'offrait un bon terrain de jeu.

**Il y a aussi une thématique assez forte qui traverse la pièce et qui est celle du vieillissement ou du jeuneisme, dépendamment du point de vue adopté. Que pouvez-vous nous en dire ?**

Le vieillissement est en effet un thème qui m'interpelle de plus en plus, surtout le sentiment afférent d'être dépassé par le cours des événements. Tout évolue tellement vite ! Il y a un constant attrait pour la nouveauté qui fait que tout ce qui est ancien semble nécessairement mauvais. Je trouve cela extrêmement pervers et signe d'une acculturation grandissante assez inquiétante. Le passé n'existe plus et le présent est au service exclusif du futur immédiat. J'avais donc envie de mettre en scène des personnages déphasés, perdus, ou en rupture avec le contexte dans lequel ils évoluent. Je voulais aussi questionner la possibilité de rester solide dans ses convictions et cohérent avec elles, dans une société qui les confronte ou les rejette systématiquement dès qu'elles ne sont plus au goût du jour. Si jeunes et vieux sont en conflit dans la pièce, ce sont des personnages qui s'estiment malgré tout. Ils apprennent les compromis et l'empathie, choses sans quoi la vie avec les autres est impossible. En ce sens, je peux dire que *La traversée de la mer intérieure* est une pièce de maturité. Elle porte en elle les nuances de ma quarantaine, et il est évident que je n'aurais pas écrit le même texte à 20 ans !

**Nous avons parlé des thématiques et des moteurs d'écriture. Pouvez-vous maintenant nous présenter un peu les personnages de la pièce ? Vous dites d'eux que ce sont des personnages qui se prennent en main. En quel sens et en quoi cela vous est-il important ?**

De manière générale, la dramaturgie québécoise est peuplée de perdants. Nous avons très peu de héros. Dans mon écriture, je lutte volontairement contre ce misérabilisme ambiant que je trouve bien souvent complaisant et peu constructif, en plus de nous placer nous, spectateurs, dans un rôle de voyeur malsain. Cela n'est pas mon théâtre, ni celui que j'ai envie d'écrire. Rosaire Bouchard n'est clairement pas un *loser*. C'est un battant qui avance avec la force de ses convictions. Avec ce personnage, j'avais aussi envie de questionner le manichéisme simpliste des schémas établis qui décrète, par exemple, que l'humanisme est réputé être exclusivement « de gauche », qu'il vaut mieux être idéaliste que pragmatique, etc. J'avais envie de provoquer le débat entre ces visions dualistes, en mettant en scène ce

Rosaire Bouchard qui n'est pas tout à fait politiquement correct et plutôt conservateur, mais qui malgré cela est le héros de l'histoire. Et je n'ai aucun doute que Michel Dumont, avec le charisme que je lui connais, va me surprendre dans ce rôle.

Face à lui, ça prend du cran pour incarner le rôle d'Éric, jeune stratège aux dents longues. Quand Monique Duceppe m'a proposé Pierre-François Legendre pour ce personnage, j'ai tout de suite été convaincu. J'avais déjà travaillé avec lui à la radio et je connaissais la polyvalence de cet acteur et je l'imaginai tout à fait dans le rôle que j'avais écrit. Et je n'ai pas été déçu lors des premières lectures !

Le rôle de Solange, comme je l'ai dit plus tôt, je l'ai clairement écrit avec Pauline Martin en tête. Et c'est tellement une grande actrice qu'elle a aussi nourri mon écriture, puisqu'il y a des choses que j'ai retravaillé à la suite des séances de lecture où elle me montrait qu'il était possible d'aller encore plus loin. Solange a un regard déphasé sur le monde qui l'entoure, elle est à cheval sur deux époques. C'est aussi un personnage plein d'humour. Ce rôle m'a également permis d'aborder la question religieuse, car le personnage de Solange est croyant. Et aujourd'hui, on le sait, cette question autour de la foi ou de la religion est presque rendue plus taboue que celle, par exemple, de l'orientation sexuelle. Je me suis donc amusé à questionner ce malaise social avec ce personnage.

Le rôle de Paul-Émile qu'incarne Marc Legault joue sur différents registres. C'est un personnage qui dérape, une sorte d'intellectuel décati qui conserve des éclairs de lucidité. C'est un cynique qui confronte forcément les autres et les pousse dans leurs retranchements. C'est, je pense, un rôle parfait pour Marc Legault qui est un acteur exceptionnel. J'ai d'ailleurs très hâte de découvrir jusqu'où il va amener ce personnage. Mon travail s'arrête à l'écriture, je ne suis pas comédien. Et j'adore m'asseoir dans la salle de spectacle et être surpris par le travail des acteurs et leur pouvoir de transformation.

**Voulez-vous dire qu'une fois installé dans votre fauteuil de théâtre, l'auteur en vous devient simple spectateur ? Parvenez-vous à être suffisamment détaché pour apprécier la pièce avec un œil vierge ?**

Tout à fait ! Je suis un bon public. J'aime rire, réfléchir et vivre des émotions. Je ne m'assois pas dans une salle en tant que spécialiste ou juge du travail des autres. J'y viens pour le bonheur de vivre un beau moment. Le théâtre se vit dans l'instant présent, c'est un acte de communication et de générosité. Lorsqu'une réplique est lancée, on ne peut pas faire répéter ni même revenir en arrière.

La parole vivante ne tient pas dans un livre que l'on peut analyser et consulter. On ne peut donc pas se permettre, comme auteur, de perdre le spectateur dans les méandres d'une pensée absconse. Au contraire, il faut l'emmener avec nous, au cœur de l'histoire. Et pour que le plaisir de raconter rencontre celui d'écouter ou de recevoir, je suis persuadé que cela doit se faire dans le respect du rythme, de la forme du discours. On ne parle pas comme on écrit. Lorsque le spectateur est captivé et consentant, alors tout est possible, on peut le provoquer, le faire rire, le bouleverser... C'est du moins ce que je tente de faire. Il y a d'autres manières de faire et de voir les choses, mais celle-ci est tout aussi légitime.

**Pour terminer, peut-on dire que vous vous voyez comme un conteur ?**

Bien sûr ! C'est de là même que vient le théâtre. C'est ce que j'aime, raconter des histoires. Même si je suis un lecteur boulimique, je n'ai jamais retrouvé dans les livres ce plaisir que je ressentais, enfant, à écouter les adultes de la famille se raconter des histoires. Je pense à mes oncles qui parlaient de pêche et de chasse; aux femmes de la famille qui faisaient preuve d'un humour acéré, rempli de bon sens. Encore une fois, l'écriture est un partage qui doit se faire dans le plaisir : plaisir d'être ému, provoqué, brassé, amusé... Donner une définition au théâtre, c'est emprunter les mêmes mots qui servent à définir la vie. Vous savez quoi? Je suis un homme heureux et donc un auteur qui écrit dans le bonheur... C'est un peu mon drame (rire).

C'est sur ce bel échange que nous quittons Jean-Rock Gaudreault, un auteur qui aime le théâtre, les comédiens et son public.

Il tenait d'ailleurs avec la générosité qui le caractérise à remercier quelques personnes ici même, dans ses propres mots :

L'auteur tient à remercier Monique Duceppe, Michel Dumont et Louise Duceppe pour leur confiance renouvelée. Merci à Robert Houle, premier lecteur éclairant, et Sylvain Gaudreault, député de Jonquière et ministre, pour ses précieux conseils sur les subtilités du processus électoral. Certains détails historiques et géographiques, notamment en ce qui a trait aux frontières du comté de Roberval, ont fait l'objet de légères exagérations, chose courante chez les auteurs de cette région.

Tous pourront ce soir lui rendre la pareille en acceptant de traverser, avec lui, sa mer intérieure.

Par ailleurs, nous vous rappelons que le texte de la pièce est édité aux Éditions Lansman. Vous pourrez le retrouver à la succursale du magasin Archambault de la Place des Arts ou le commander chez votre libraire: [www.lansman.org](http://www.lansman.org)

# Donner au nom de l'amour cœur



amour  
humanité  
fidélité

CATHERINE-ANNE TOUPIN,  
PORTE-PAROLE DE LA CAMPAGNE  
DE FINANCEMENT 2013 - 2014,  
FAIT PARTIE DE LA DISTRIBUTION  
DE *L'ESPRIT DE FAMILLE* ET  
DE *SUNDERLAND*

« Pour qu'on continue à raconter des histoires,  
pour que vous trouviez toujours votre place  
dans la salle et pour que des comédiens  
poursuivent leur travail sur les planches :  
DUCEPPE a besoin de vous! »



LA FONDATION  
JEAN DUCEPPE

Faites votre don en ligne!  
[duceppe.com/appuyez-duceppe](http://duceppe.com/appuyez-duceppe)



## Saison 2012-2013

Les directeurs de la Compagnie et de la Fondation Jean Duceppe remercient toutes les personnes et entreprises qui ont collaboré au succès de la saison 2012-2013 ou qui ont souscrit à nos différentes campagnes de financement.

### Partenaires de production

HYDRO-QUÉBEC

LA PRESSE

TÉLÉ-QUÉBEC

### Partenaire de la tournée *Les Muses orphelines*

FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ

### Donateur majeur

BANQUE NATIONALE GROUPE FINANCIER

### Commanditaires de soirée

Mme Lyne Raby / M. Jocelyn Adam

Fédération des caisses Desjardins du Québec

Larochelle Groupe Conseil inc.

### SOIRÉE-BÉNÉFICE DU 28 MAI 2013

### Grands Patrons d'honneur

ADDENDA CAPITAL INC.

CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC

CONSEILLERS EN GESTION ET INFORMATIQUE

CGI INC.

COURTAGE DIRECT BANQUE NATIONALE

DESJARDINS ENTREPRISES, EST DE MONTRÉAL

FOURNITURES DE BUREAU DENIS

LAROCHELLE GROUPE CONSEIL INC.

POWER CORPORATION DU CANADA

QUÉBECOR INC.

R3D CONSEIL INC.

SOCIÉTÉ DES CASINOS DU QUÉBEC

### Patrons d'honneur

BCF s.e.n.c.r.l.

Borden Ladner Gervais

CIBC

CIBC Wood Gundy/

Groupe Renaud Danisi Béland

Concession A25

Cosime inc.

Distribution HMH inc.

Éthanol Greenfield Québec inc.

GPH inc.

Groupe AXDEV

Lavery

Productions Noémie inc. (Les)

Raymond Chabot Grant Thornton

Richardson

Vézina assurances inc.

### Grands donateurs

M. A. MARC DESCHAMPS

M. GABRIEL GROULX

ME BERNARD LAROCQUE

BMO MARCHÉS DE

CAPITAUX-QUÉBEC

CAISSE DE DÉPÔT ET

PLACEMENT DU QUÉBEC

EBI ENVIRONNEMENT INC.

MINISTÈRE DES FINANCES

R3D CONSEIL INC.

SOJECCI II LTÉE

**DIRIGEANTS (COMITÉ EXÉCUTIF)**

Président	Gilles Duceppe	<i>Communicateur</i>	
Vice-présidente	Louise Duceppe	<i>Directrice générale</i>	DUCEPPE
Vice-président	Eric Larochelle	<i>Président</i>	LAROCHELLE GROUPE CONSEIL INC.
Secrétaire	Louise Fugère, CPA, CA	<i>Directrice administrative</i>	DUCEPPE
Trésorier	Paul Béland	<i>Conseiller en placement</i>	GROUPE RENAUD DANISI BÉLAND CIBC WOOD GUNDY
Administratrice	Monique Duceppe	<i>Metteuse en scène</i>	DUCEPPE
Administrateur	Michel Dumont	<i>Directeur artistique</i>	DUCEPPE

**ADMINISTRATEURS**

Ginette Boivin	<i>Directrice du développement - Affaires</i> SM INTERNATIONAL
Sarah-Émilie Bouchard	<i>Conseillère principale, Communications avec les médias et relations publiques</i> CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC
Benoît Durocher	<i>Vice-président exécutif et chef stratégie économique</i> ADDENDA CAPITAL
France Fortin	<i>Avocate</i>
Francine La Haye	<i>Vice-présidente principale</i> NATIONAL
Line LeBrun	<i>Vice-présidente</i> ART SOLUTION TRANSPORT MUSÉOLOGIQUE
Danielle Lépine	<i>Comédienne</i>
Nancy Paquet	<i>Présidente</i> COURTAGE DIRECT BANQUE NATIONALE
Béatrice Picard	<i>Comédienne</i>
Claude Poisson	<i>Président des opérations</i> SOCIÉTÉ DES CASINOS DU QUÉBEC
Lyne Raby	<i>Conseillère de placement et vice-présidente</i> FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE, GESTION DU PATRIMOINE
Clément Richard	<i>Avocat</i>
Jean Roberge	<i>Directeur général</i> ÉTHANOL GREENFIELD QUÉBEC INC.

DUCEPPE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES ENTREPRISES SUIVANTES :

TÉLÉ-QUÉBEC, LA PRESSE

partenaires de la saison, ainsi que

98,5 FM

MÉTROMÉDIA

VERIZON

VÉZINA ASSURANCES INC.

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE LES ENTREPRISES SUIVANTES DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA SAISON 2013-2014 :

BANQUE NATIONALE GROUPE FINANCIER

FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS DE LAIT DU QUÉBEC

FONDATION CSN

FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ

HYDRO-QUÉBEC

MOLSON COORS

# PARCE QUE VOUS AIMEZ DÉCOUVRIR +

**LIVRÉE GRATUITEMENT  
TOUS LES MATINS AVANT 5H30**

La Presse+ redéfinit votre façon de vous informer.  
En combinant les possibilités interactives de la tablette  
à l'étendue de notre contenu culturel,  
La Presse+ vous inspire à la découverte,  
7 jours sur 7, où que vous soyez.

Découvrez-en plus à [LaPressePlus.ca](http://LaPressePlus.ca)

**LA  
PRESSE +**



l'App Store est une marque de commerce d'Apple Inc.  
Révisé aux États-Unis et dans d'autres pays.  
App Store est une marque de service d'Apple Inc.

PRO DUCPP 2013.10.30X